

## Sports Administration Newsletter

Publisher : Jow-fei Ho 何卓飛

Tel : (886) 2-87711872 Fax : (886) 2-87731435

E-mail : [nnlee1133@mail.sa.gov.tw](mailto:nnlee1133@mail.sa.gov.tw) Website : <http://www.sa.gov.tw>



<照片圖說>許淑淨參加 2012 年倫敦奧運比賽檔案照片(中華奧會提供)

【Caption】Shu-ching Hsu pictured here at the 2012 London Olympics. (courtesy of the CTOC)

### International Weightlifting Federation (IWF) Announcement: Taiwanese Weightlifter Shu-ching Hsu Claims 2012 London Olympics Gold Medal

The International Weightlifting Federation (IWF) announced on its website (<http://www.iwf.net/results/results-by-events/?event=214>) that the 2012 London Olympics women's 53 kg silver medalist Shu-ching Hsu has officially been awarded the gold medal after the previous gold medalist Zulfiya Chinshanlo failed a doping test! Now, after claiming the 2012

### 國際舉重總會公布 舉重國手許淑淨遞補 2012 倫敦奧運金牌

國際舉重總會 (IWF) 官網 (<http://www.iwf.net/results/results-by-events/?event=214>) 公告，2012 年倫敦奧運舉重女子 53 公斤量級銀牌選手許淑淨，在金牌哈薩克趙常玲選手藥檢未過後，確定遞補金牌！許淑淨遞補 2012 年倫敦奧運舉重金牌後，再加上 2016 年里約奧運甫出爐的金牌，是我國參加奧運以來，獲得 2 面金牌的第一人！

London Olympics gold medal, together with her gold medal from the 2016 Rio Olympics, Shu-ching Hsu becomes the first Taiwanese athlete to win two Olympic gold medals!

In May of this year, the IOC conducted a reanalysis of athlete drug test samples from the 2008 Beijing and 2012 London Olympics medal winners. On June 16 the IWF announced that the London Olympics women's 53 kg weightlifting gold medalist Chinshanlo from Kazakhstan failed a doping test. At the 2012 London Olympics, Shu-ching Hsu lifted 96 kg in the snatch and 123 kg in the clean and jerk for a total of 219 kg to capture the silver medal.

This case is being handled according to procedure and the International Olympic Committee (IOC) is awaiting confirmation of results from the IWF prior to initiating Shu-ching Hsu's promotion to first place. Once the IOC officially notifies the Chinese Taipei Olympic Committee (CTOC) of its decision, the Sports Administration will issue the Guoguang Medal and Scholarship prize money according to provisions.

國際奧會(IOC)今年 5 月重啟 2008 年北京與 2012 年倫敦奧運奪牌選手藥檢，國際舉重總會(IWF)6 月 16 日宣布，倫敦奧運舉重女子 53 公斤量級金牌得主、哈薩克名將趙常玲禁藥檢測沒過關。許淑淨在 2012 年倫敦奧運，是以抓舉 96 公斤、挺舉 123 公斤、總和 219 公斤屈居銀牌。

本案依照程序，國際奧會(IOC)將依照國際舉重總會(IWF)確認成績進行遞補作業。而體育署後續將待國際奧會(IOC)正式通知中華奧會後，依規定補頒國光獎章和助學獎金。



<照片圖說> 山教會我的事 山野教育推廣成果發表會

【Caption】 At the "Mountain Education Is for Me" Mountain Education Promotion Awards Ceremony.

**"Mountain Education Is for Me"  
Mountain Education Promotion Awards  
Ceremony**

On November 2, 2016 the Ministry of Education held the 2015 "Mountain Education Is for Me" Mountain Education Promotion Awards Ceremony, inviting students to come share their experiences in "Mountain Education Is for Me." Participation in Mountain Education strengthens physical fitness and more importantly provides a multi-disciplinary approach to learning. It gives students the chance to step out of the classroom, really experience nature in a mountain environment, and put textbook knowledge to work in the field. The life experiences learned in the wilderness require communication, negotiation, and distribution of labor among partners and allows students to learn the spirit of

**山教會我的事 山野教育推廣成果  
發表會**

教育部於 105 年 11 月 2 日舉行 104 學年度山野教育推廣成果發表會，邀請學生經驗分享「山教會我的事」。山野教育除強健體魄，更是一種多元學習的方式，它讓學生走出課室，在真實的山林環境中感受自然，透過實地考察印證知識；在山林野地的生活體驗當中，需要與夥伴溝通、協商與分工，更讓學生學習如何實踐團隊合作、互助等精神。

雲林縣華南國小劉亮廷和陳禹彤同學分享從事山野活動的經驗，他們都表示從事山野活動有助於增進自信心，願意嘗試挑戰與接受新事物，培養領導能力與增進溝通能力，增進解決問題的能力。劉亮廷進一步分享從登山活動中體悟到只有把所有隊員都帶到山頂才是成

teamwork and cooperation.

Yunlin County Huanan Elementary School students Liu Liang-ting and Chen Yu-tong shared their experiences participating in mountain activities. They both said that participation in mountain activities increased self-confidence, made them more willing to try new things and face challenges, cultivated leadership abilities and improved communication skills, and sharpened problem-solving skills. Liu Liang-ting went on to explain that a hiking activity made him realize that success was only when every team member made it to the top of the mountain. The mountain looked so vast and majestic, but really there are so many other challenges we must face and things we must understand. Learning must spark a passion for life. After all, it's not just about reaching great heights, it's about instilling us with the courage to face adversity throughout life.

The Ministry of Education has been implementing the “Mountain Education Promotion and Implementation Plan” since 2013. The goal of this initiative is to enhance knowledge about mountain environments and ecological conservation, strengthen mountain safety education and reduce the occurrence of mountain climbing accidents, and effectively instill essential mountain recreation and hiking

功，山看似壯闊，其實還有很多事要我們去認識和挑戰，學習必須點燃生命的熱忱，挑戰不只要給生命的高度更需要寬闊的勇氣。

為提升各級學校學生對山林環境、生態保育之知識教育，加強登山安全教育並減少山難發生，有效落實建立學生正確之山野及登山運動安全觀念，教育部自 102 年辦理「山野教育推廣實施計畫」，包括輔導學校推動山野教育、辦理中小學山野教育種子師資研習，山野教育教材教案的蒐集彙編、全國大專登山社團幹部戶外領導研習等內容，希望在登山安全的前提下，讓「山教會我的事」的理念可以繼續開展。

safety concepts for students at all levels. The key initiatives of this Plan include assisting schools promote mountain education, organizing elementary and middle school mountain education seedling faculty and resources workshops, collecting and compiling mountain education teaching materials and lesson plans, and holding nationwide outdoor leadership workshops for collegiate hiking clubs. We anticipate that by making mountain safety a fundamental premise the "Mountain Education Is for Me" concept will continue future development.



<照片圖說> 政府擴編游泳教學經費 全面減輕國中小學生家長負擔

**【Caption】** Government expansion of swimming instruction budget reduces burden for parents of elementary and middle school students.

**Government Expansion of Swimming Instruction Budget Reduces Burden on Parents of Elementary and Middle School Students**

The Ministry of Education has

**政府擴編游泳教學經費 全面減輕國中小學生家長負擔**

教育部體育署明(106)年度擴編游泳與自救能力教學經費達 2.6 億元，主要受惠對象為各國民中小學實

expanded the budget for elementary and middle school swimming and self-rescue instruction by NT\$260 million, with these appropriations mainly for elementary and middle school swimming instruction and experiential camps. Based on forecasts from the number of students participating in last year's elementary and middle school swimming instruction program, these provisions will relieve much of the financial burden of student swimming instruction expenses for nearly 700,000 parents. Subsidy items include co-instructors hourly fees, transportation expenses for schools without swimming pools that must travel to off campus facilities, swimming pool user fees, insurance premiums, and chaperone fees.

According to surveys, there are only 497 swimming pools in schools at all levels nationwide with the majority located in cities. There are still many schools in remote areas with insufficient resources and swimming pool facilities that don't have access to swimming instruction. In efforts to reduce this disparity between urban and rural areas, the Sports Administration has been working to make swimming and self-rescue skills instruction available to all. In 2016, we launched a pilot

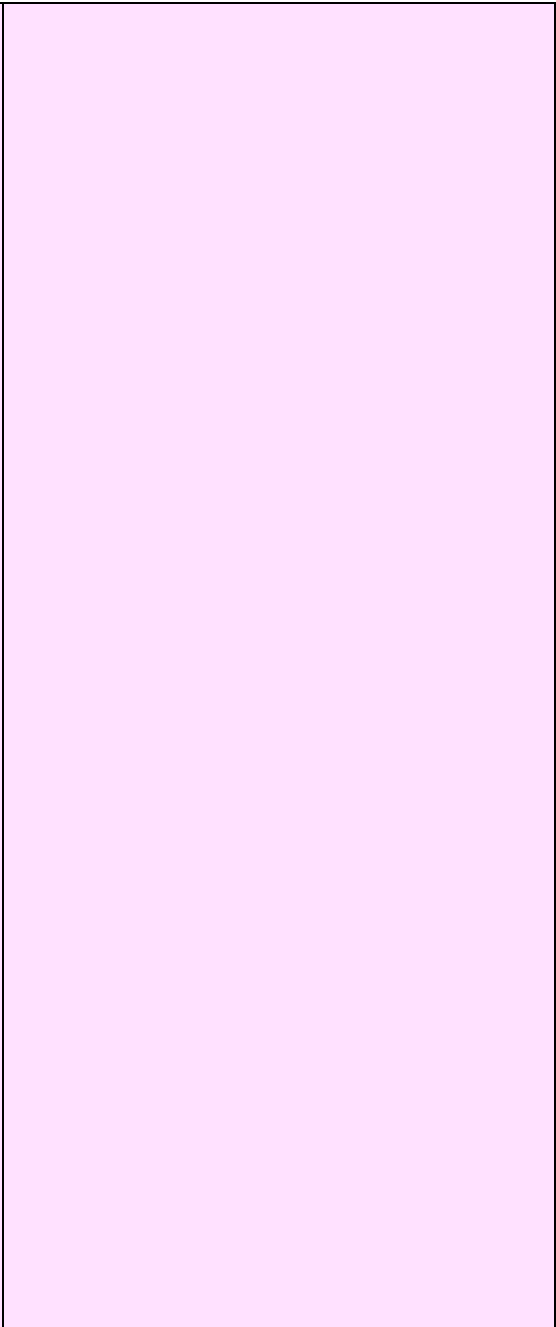
施游泳教學及體驗營之學生家長，如果以去年度國中小實施游泳教學學生數預估，將近有 70 萬名學生家長得以減輕學童游泳學習費之負擔。補助項目包括協同教練鐘點費、無游泳池學校赴外教學交通費、場地使用費、保險費及守望員等。

據調查 105 年全國各級學校僅有 497 座教學游泳池，尤其多數集中於都會區，仍有許多偏遠地區游泳池資源不足的學校沒有機會接觸游泳教學。教育部體育署為縮短城鄉差距，朝向學生從小游泳與自救能力普及化之目標，今（105）年於南投縣仁愛鄉萬豐國小及新北市三峽區成福國小試辦之「偏鄉國小游泳與自救能力教學巡迴計畫」，針對校內及鄰近地區均無游泳池資源之偏鄉國小，結合鄰近大專校院師生的專業與熱情，以移動式親水體驗池，進行校內定點游泳教學活動，學童不僅克服對水的恐懼，更能在檢測當中順利完成水中拾物、韻律呼吸及水母漂等基本能力，受到熱烈迴響與期待，體育署規畫於明（106）年度擴大辦理，預計將辦理 20 場，嘉惠更多偏鄉地區學童。以落實多元化游泳與自救能力教學方式，並對弱勢學生及偏遠學校亦能推廣及增加體驗機會。

政府為推動直轄市及縣市及部屬公私立高中以下學校，補助其游泳教學與游泳體驗營相關經費，型態包含學校實施正式體育課程之游泳教學、

<p>program, called the “Rural Elementary School Swimming and Self-Rescue Skills Instruction Tour Plan”, at Fengguo Elementary School in Ren Ai Township, Nantou County and Chengfu Elementary School in Sanxia District, New Taipei City. This program targeted elementary schools in remote rural areas without swimming pools on campus or access to swimming pools in their communities, coordinated the specialized and enthusiastic assistance of university instructors and students, and used portable swimming pools installed on campus to provide swimming and self-rescue instruction. These students were able to overcome the fear of water and more importantly perform basic skills such as picking up objects in the water, rhythmic breathing, and the jellyfish float while being tested. In response to the enthusiastic feedback and high anticipation for this pilot program, we have planned to expand operations next year (2017) to 20 more locations. By implementing diversified swimming and self-rescue skills instructional methods, we can reach out to and benefit more students in remote rural areas, giving disadvantaged students and remote schools the chance to enjoy the same opportunities.</p>	<p>課程內及課程外之社團活動、寒暑假之游泳育樂營。106 年度編列相關經費 3 億 3,170 萬元，較 105 年度之 7,000 萬元，增加 2 億 6,170 萬元，其中對各縣市更較 105 年度提高補助經費達 3 倍，並針對國中小游泳與自救能力教學費用優先予以補助，減輕國中小學童家長負擔。</p>
---	--

Working to promote this program in public and private high schools and below throughout all municipalities and cities and counties, the government is subsidizing expenses for swimming instruction and swimming experiential camps. These include school's implementing swimming instruction into the formal physical education curriculum, curricular and extracurricular club activities, and summer and winter vacation swimming camps. For 2017 an annual budget of NT\$331.7 million has been appropriated, which is a NT\$70 million increase over the NT\$261.7 million appropriated in 2016. This includes a threefold increase in the amount of subsidies provided to cities and counties and priority allowances for elementary and middle school students' swimming and self-rescue skills instruction, which considerably reduces the financial burden on parents.







〈照片圖說〉 中華奧會、各單項協會及體育署藉由共好儀式期許共創未來

【Caption】 The CTOC , sports associations, and the Sports Administration have high expectations for the future at the Together in Victory Results Presentation.

**“International Sports Together in Victory Results Presentation” Passing Down Experiences – Sharing Glory Together**

On November 23, the Sports Administration held the “International Sports Together in Victory Results Presentation” , inviting people from all fields to come show their support and witness the results of the 2016 international sporting events in Taiwan and participation in international sports affairs.

Deputy Director-General Wang expressed his gratitude to everyone's commitment and support for participation in international sports affairs and holding international sporting events. International sporting

**「國際體育 共好共榮」成果發表會  
經驗傳承・榮耀共享**

教育部體育署於 11 月 23 日舉辦「國際體育 共好共榮」成果發表會，邀請各界齊聚一堂，同聲共「讚」，見證 2016 年在臺舉辦精彩國際運動賽事及我國積極參與國際體育事務的成果。

王副署長表示，感謝各界過去對於參與國際體育事務及舉辦國際體育賽事的投入與支持。國際賽事在臺灣的活絡發展，讓我們深刻瞭解到，體育是讓世界看見臺灣的重要舞臺！體育署結合各縣市政府、全國性單項運動協會及企業等多方資源投入，2016 年舉辦 112 場國際運動賽事，約 45,000 人次國內外選手參賽、超過 70 萬人次於現場觀賽，國內外電視收視及網路點閱則達 5,000 萬人次，在提

events are dynamically evolving in Taiwan. We clearly understand sport as a vital platform that lets the world see Taiwan! The Sports Administration worked hard to integrate the resources of city and county governments, national sports associations, and enterprises. In 2016, a total of 112 international sporting events were held in Taiwan with about 45,000 international and domestic athletes competing, over 700,000 spectators attending, and 50 million international and domestic viewers watching on television and the internet. These international sporting events have been extraordinarily successful in elevating enthusiasm for sports spectatorship and increasing our nation's sports competitiveness.

The Chinese Taipei Olympic Committee (CTOC) has always stood in partnership with the Sports Administration in our promotion of international sports affairs. This year in addition to teaming up for participation in the Rio 2016 Olympics, the Sports Administration also entrusted the CTOC to participate in International Olympic Committee (IOC) and Olympic Council of Asia (OCA) meetings, solidifying and expanding important international positions and collecting sports

升觀賽風氣及競技實力等方面，都有卓著的成果。

而中華奧會一直是體育署推動國際體育事務的夥伴，今(105)年組團參與2016里約奧運會外，體育署也委託中華奧會參與國際奧會及亞奧會等相關會議，鞏固及新增國際重要職務和蒐集國際體壇資訊；邀請國家奧會及國際組織重要人士來臺交流，簽訂合作協議與分享國際體育新知與輔導協會參與國際組織活動與爭取國際職務，在本次成果發表會上，中華奧會也將分享參與國際體育事務的成果。

明(106)年即將全面登場的「2017臺北世界大學運動會」，體育署將持續扮演創造主場優勢的角色，讓選手能把握主場優勢爭取佳績，期待政府、企業、民眾及媒體共同支持努力，讓臺灣的國際體育更加茁壯興盛，穩定發展，共好共榮，一起為臺灣加油。

information from the international sports community. The CTOC has also invited national Olympic committees and key figures in international sports organizations for exchanges in Taiwan, signed cooperation agreements, shared international sports experiences, assisted national sports associations participate in international organization activities, and vied for positions in international sports organizations. The CTOC shared this year's participation in international sports affairs at the results presentation.

The Sports Administration will continue striving to secure a home advantage that gives our athletes a better chance for success on next year's 2017 Taipei Universiade. We anticipate that the concerted efforts and support of government, enterprises, the public, and the media will enable Taiwan's international sports initiatives to achieve even greater achievements and further development. Cheering for Taiwan together in victory!



**【照片說明】**大專體總曾秘書長出任亞大副會長

**【CAPTION】** CTUSF Secretary General Ching-Yu Tseng Elected AUSF Vice President

### **Election Victory! CTUSF Secretary General Ching-Yu Tseng Elected AUSF Vice President**

Over the years, Chinese Taipei University Sports Federation (CTUSF) Secretary General Ching-Yu Tseng has shown unparalleled commitment to the promotion of domestic and international sports exchanges. Recently, he received the most votes and was elected as the Vice President of the Asia University Sports Federation (AUSF) for a term lasting from 2016 to 2022. Secretary General Ching-Yu Tseng is the third representative from Taiwan to be elected as AUSF Vice President. During this election, CTUSF Deputy Chief of Marketing Chia-Ju Huang was also elected to serve as an AUSF Auditor.

Representatives from the 6 Asian regions participated with a total of 30 members casting votes. Amidst this highly competitive election Secretary General

### **高票當選！大專體總曾秘書長出任亞大副會長**

長期致力推動大學體育國內外交流的大專體總曾慶裕秘書長，出馬競選亞洲大學運動總會副會長，以第一高票當選。獲選後，亞大副會長任期將從 2016 年開始，持續至 2022 年。曾秘書長同時也是我國在亞大歷任選舉中，第三位獲選為副會長的代表。同樣在此次選舉中，大專體總企宣組副組長黃嘉汝獲選為亞大稽核。

此次亞大副會長之競選，共有來自亞洲 6 個地區的代表參選，總投票人數為 30 人。在競爭激烈的選戰中，曾秘書長以 16 票的第一高票之姿，脫穎而出。曾秘書長的當選，對於提升我國於國際體壇的能見度，以及拓展國內人才之國際體育交流有相當重要性，體育署更是於選舉過程中，全程派員支持。

現任輔仁大學體育室主任的

Tseng came out on top receiving 16 votes. The election of Secretary General Tseng will heighten our nation's international visibility and expand the role of our nation's professionals engaging in the promotion of international sports exchanges. The Sports Administration assigned personnel to provide support throughout the entire election process.

Currently serving as the Director of the Physical Education Office at Fu Jen Catholic University Secretary General Tseng has been actively involved in university sports for many years. Early on Professor Tseng was engaged in promoting the development of university baseball and softball, and after taking office as Secretary General he began devoting his energies to promoting domestic and international university sports academic, cultural, and competitive exchanges. Secretary General Tseng possesses outstanding managerial skills and is a visionary with innovative perspectives. While serving as the CTUSF Secretary General he has established a unique federation and league identity system, introduced exclusive mascots, and created the SSUtv Sports channel on YouTube, which offers live broadcasts of more than 100 domestic and international sports competitions of all types annually. His extraordinary achievements were recognized

曾秘書長，深耕大學體育界多年。前期致力於推展大專棒壘球發展，上任為大專體總秘書長後，開始積極推動大學體育之國內外學術、文化和競技交流。曾秘書長不僅具備卓越管理能力，更有著嶄新的視野和思維。於大專體總秘書長任期內，建立起別樹一格的總會和聯賽識別系統、推出專屬吉祥物，更於 YouTube 創立 SSUtv 體育頻道，每年向國內、外放送多達一百場的各種類賽事直播，傑出的表現更曾獲 Google Taiwan 頒獎肯定。

今(2016)年，在曾秘書長的努力之下，大專體總更首度與澳洲大學運動總會簽訂國際交流協定(MOU)，促成雙方未來在選手、教練和各領域體育事務人才的合作。以過往的經驗為基礎，曾秘書長上任亞大副會長後，勢必能引領亞洲大學體壇一番新氣象。

by earning the Google Taiwan Award.

Propelled by Secretary General Tseng's dedicated efforts, this year (2016) the CTUSF signed its first ever international exchange Memorandum of Understanding (MOU) with Australian University Sport (AUS). This MOU will advance the expansion of bilateral exchanges and cooperation among athletes, coaches, and sports professionals from all fields in the future. Based on his previous experiences and achievements, AUSF Vice President Secretary General Tseng has the proven capacity to bring a fresh, new look to the AUSF.

Sport Terms	運動詞彙
Mountain Education	山野教育
Together in Victory Results Presentation	共好儀式